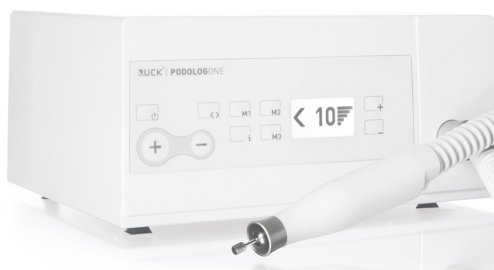




RUCK®
FÜR FUSS UND PFLEGE



PODOLOGECO



PODOLOGONE



Navodila za uporabo | Revizija 06/2014 | Tisk

| Št. artikla: 8013323



PODOLOGECO /// PODOLOGONE



PODOLOGECO

230 V – različica
št. artikla: 11011

115 V – različica
št. artikla: 11021



PODOLOGONE

230 V – različica
št. artikla: 11012

115 V – različica
št. artikla: 11022

Pričujoča navodila za uporabo veljajo za obe napravi za nego nog PODOLOG ECO (št. artikla 11011) in PODOLOG ONE (št. artikla 11012) - ta dva pripomočka sta v nadaljujočih opisih besedila označena kot PODOLOG ECO / ONE.

QUALITÄT
SEIT ÜBER
85
JAHREN
JAHREN

2 Jahre ✓
Gewährleistung


Gefertigt in Deutschland.

Spoštovana gospa,
spoštovani gospod kupec,

Ko ste se odločili za pripomoček PODOLOG ECO ali pripomoček PODOLOG ONE, ste izbrali kakovosten izdelek družbe RUCK, ki vas bo vedno optimalno podpiral pri vašem vsakodnevnem delu v vaši praksi ali na poti.

Z našim imenom in dvoletno garancijo vam jamčimo, da boste s svojim pripomočkom zadovoljni mnoga leta.

Pred zagonom prosimo, da pozorno preberete ta navodila. Ta so sestavni del naprave, pomagajo pri preprečevanju napak pri upravljanju in jih morate hraniti v bližini naprave.

Želimo vam veliko uspeha in užitka pri vaši dejavnosti, ki je polna odgovornosti.

Vaš HELLMUT RUCK GmbH

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

VSEBINA

1. Opis pripomočka	7
1.1 Razlaga uporabljenih znakov in simbolov	9
1.1.1 Na pripomočku in na transportni embalaži	9
1.1.2 V navodilih za uporabo	9
1.1.3 Zaslonski opozorilni napotki	10
1.2 Obseg dostave	10
1.3 Embalaža	11
1.4 Recikliranje	11
2. Namenska uporaba	12
2.1 Zahteve do lastnika	12
2.2 Osebna zaščita in zaščita strank	12
3. Tveganja in neželeni učinki.....	13
3.1 Morebitna tveganja za stranke	13
3.1.1 Tveganje za alergije	14
3.1.2 Poškodbe STRANK zaradi drobcov	14
3.1.3 Poškodbe STRANK zaradi toplote, oddajanja energije in snovi, vročina kot proizvod trenja na materialih kože in/ali materialu nohtov.	14
3.1.4 Poškodbe zaradi rasti dlak v okolici obdelave	15
3.1.5 Poškodbe STRANK zaradi nenadzorovane invazivne uporabe	15
3.1.6 Stalni vizualni nadzor minimizira invazivno uporabo	16
3.2 Tveganja za zdravstveno osebje.....	16
3.2.1 Alergična ogroženost	16
3.2.2 Poškodbe zdravstvenih delavcev zaradi drobcov	16
3.2.3 Poškodba zaradi dlak, nakita in obleke na vrtečih delih	17
4. Zagon.....	17

4.1	Tehnična varnost.....	17
-----	-----------------------	----

5. Upravljanje 20

5.1	Predpriprave za uporabo	21
5.1.1	Vstavite vrteče orodje	23
5.1.2	Vklop naprave PODOLOG ECO / ONE	23
5.1.3	Vklop ročnika	26
5.1.4	Izklop ročnika	26
5.1.5	Izklop naprave PODOLOG ECO / ONE	27
5.2	Nastavitve.....	27
5.2.1	Vrtljaji motorja ročnika	27
5.2.2	Smer vrtenja v desno/levo	28
5.2.3	Sprememba smeri vrtenja	28
5.2.4	Izbira moči sesanja	29
5.2.5	Shranjevanje nastavitev	29
5.3	Zamenjajte orodje	30
5.4	Ergonomsko držalo ročnika	31
5.4.1	Vzmetni način držanja	31
5.4.2	Držanje v zgornjem prijemu	31
5.5	Meni z informacijami.....	32
5.5.1	Zamenjava filtra	32
5.5.2	Prikaz naslednjega vzdrževalnega roka	32
5.5.3	Aktiviranje vzdrževalnega opomnika	33

6. Vzdrževanje in čiščenje..... 34

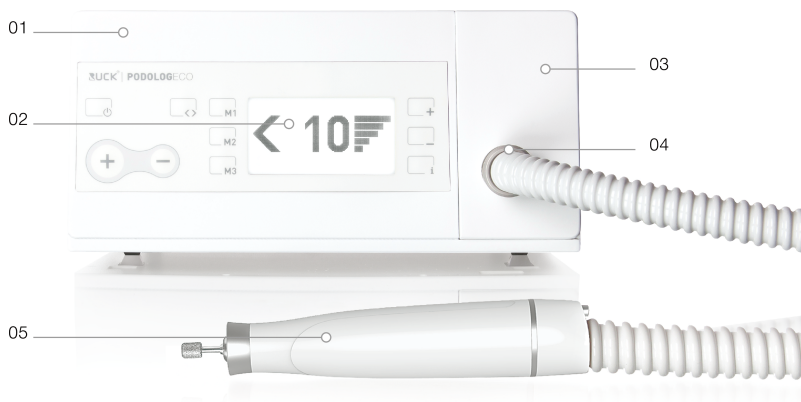
6.1	Vzdrževanje	34
6.2	Zamenjava filtra	35
6.2.1	Zamenjava vrečke filtra za prah	35
6.2.2	Kje dobite nove vrečke filtrov za prah?	37
6.3	Čiščenje enote motorja.....	37
6.3.1	Čiščenje motorne enote	38

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

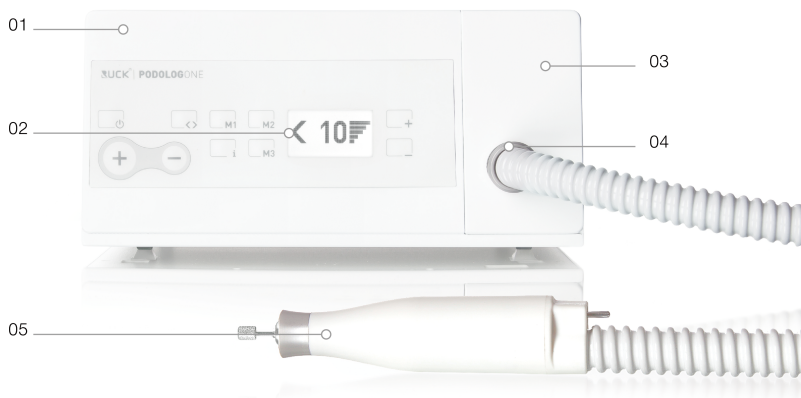
6.4	Čiščenje in razkuževanje krmilnega pripomočka	40
7.	Dodatki in nadomestni deli	41
7.1	Orodja	41
7.2	Vrečka s filtrom za prah	41
7.3	Nožni regulator	41
8.	Tehnični podatki.....	42
8.1	Okoliški pogoji	43
9.	Garancija.....	44
10.	Odstranjevanje	45

1. OPIS PRIPOMOČKA

PODOLOGECO

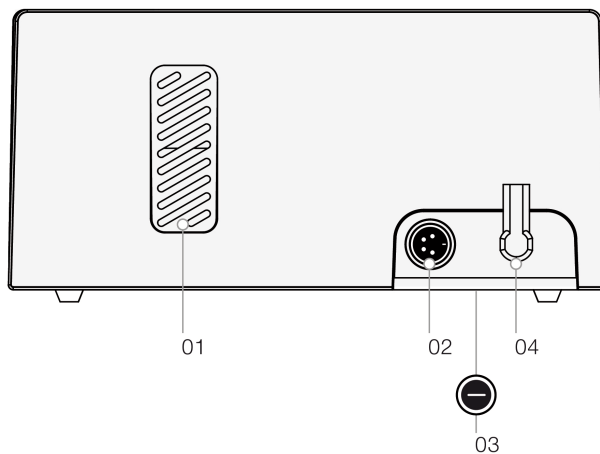


PODOLOGONE



- 01 Krmilni pripomoček
- 02 Zaslón
- 03 Predal z vrečko filtra za prah
- 04 Kos za priključitev cevi
- 05 Ročnik

PODOLOGECO /// PODOLOGONE



- 01 Prezračevalne reže
- 02 Priključek za nožno stikalo
- 03 Varovalka naprave na dnu
- 04 Omrežni priključni kabel



Če je omrežni vodnik poškodovan, je treba pripomoček odklopiti z omrežja in se ga ne sme uporabljati še naprej.



Poškodovan omrežni kabel lahko zamenja samo strokovno osebje.

1.1 RAZLAGA UPORABLJENIH ZNAKOV IN SIMBOLOV

1.1.1 NA PRIPOMOČKU IN NA TRANSPORTNI EMBALAŽI



Pripomoček zaščitnega razreda II

	Prva označevalna številka	Zaščita pred dotikom	Zaščita pred tujki	Druga označevalna številka	Zaščita pred vodo
IP42	0	Brez posebne zaščite		0	Brez posebne zaščite
	4	Proti orodju, žicam in podobnem z debelino > 1 mm	Srednji premer znatih tujkov > 1 mm	2	Proti poševno padajoči kapljajoči vodi (do 15° odstopanja od navpičnega položaja)



Zaščitite pred mokroto in vlago

1.1.2 V NAVODILIH ZA UPORABO



Pozor! Ta simbol označuje nevarnost za ljudi ali za pripomoček. Simbol morate nujno upoštevati.



Ta simbol označuje uporabne napotke. Na tem mestu so podane dodatne informacije za upravljanje pripomočka PODOLOG ECO / ONE.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

1.1.3 ZASLONSKI OPOZORILNI NAPOTKI



"HANDSTÜCK BLOCKIERT!" (ROČNIK JE BLOKIRAN) - Pri blokadi ročnika se po pribl. 5 sekundah odklopita število obratov motorja, kot tudi sesalne turbine. Po pribl. 10 sekundah ta zaslonski prikaz izgine, število obratov ročnika pa lahko nastavite na novo.



"ABSAUGUNG ÜBERHITZT!" (ODSESAVANJE JE PREGRETO) - po prekoračenju zračne temperature v ohišju sesalne cevi se odklopita sesalna turbina in ročnik. Po spustu temperature za pribl. 10 - 15 °C ta zaslonski prikaz izgine, število obratov ročnika pa lahko nastavite na novo.

1.2 OBSEG DOSTAVE

Preden zaženete pripomoček PODOLOG ECO / ONE, preberite ta navodila za uporabo. Prosimo, preverite, ali je obseg dostave popoln.

V obseg dostave štejemo:

Krmilna naprava PODOLOG ECO / ONE

Ročnik s cevjo in predalom

1 vrečka filtra za prah

1 navodila za uporabo

1 certifikat pripomočka

1 čistilno orodje

1 ležišče ročnika

1.3 EMBALAŽA

Embalaža ščiti pripomoček pred poškodbami pri prevažanju. Embalažni materiali so bili izbrani skladno z ekološko sprejemljivimi in odstranjevalno tehničnimi vidiki in so primerni za recikliranje.

Prosimo, da embalažo (karton, vrečka iz polimerov, deli iz PU pene) za pošiljanje nazaj pri vzdrževalnih delih.

1.4 RECIKLIRANJE

Stare naprave morate odvreči kot elektronske odpadke in ne sodijo med gospodinjske odpadke. Polne vrečke za prah odvrzite med preostale odpadke.

Prosimo, upoštevajte svoj regionalni javni sistem odstranjevanja.



V ta namen upoštevajte posebnosti, ki so državi lastne.

2. NAMENSKA UPORABA

Pripomoček za nego nog PODOLOG ECO in PODOLOG ONE poganja vrteče orodje, kot so rezkalnik, brusilnik, s katerim lahko s stopal in rok odstranjujete npr. roženo kožo, otiščance, nohte, itd. Pripomoček je namenjen uporabi na naslednjih storitvenih področjih: nega nog, oblikovanje nohtov, kozmetika, wellness ali za sorodne poklicne skupine.

Drugi načini uporabe potekajo na lastno odgovornost in so po možnosti nevarni. Nenamenska uporaba lahko povzroči osebne in materialne poškodbe.

Izdelovalec ne more biti odgovoren za poškodbe, do katerih pride zaradi nenamenske uporabe ali napačnega upravljanja.

Pri nenamenski uporabi ali pri odprtju pripomočka postane nična vsak zahtevek za garancijo!



Na pripomočku niso dovoljene nobene spremembe, modifikacije pripomočka, kot tudi njegovega pribora. V primeru popravila je treba ponoviti potrebne varnostne preglede.

2.1 ZAHTEVE DO LASTNIKA

Pripomoček za nego nog morajo uporabljati negovalci nog, kozmetiki, urejevalci nohtov, zdravniki ali sorodne poklicne skupine, ki imajo ustrezna delovna znanja in imajo ustrezno izobrazbo.

2.2 OSEBNA ZAŠČITA IN ZAŠČITA STRANK

- Uporabljajte izključno visoko kakovostna vrteča orodja v skladu s standardom DIN EN ISO 1797-1 z normiranim tulcem 2,35 mm Ø, valjasti, tip 2.
- Upošteвайте njihova navodila za uporabo in največja števila obratov skladno s podatki proizvajalca vrtečih orodij, kot tudi njihovih

podatkov za čiščenje, razkuževanje in sterilizacijo. Dodatne informacije najdete tudi v trenutnem glavnem katalogu družbe HELLMUT RUCK GmbH v rubriki "Vrteči instrumenti".

- Upravljalno osebje se ne sme istočasno dotikati priključka za nožni regulator in stranko.
- Upoštevajte zaščitno izjemno nizko napetost.
- Upravljalno osebje mora med uporabo nositi zaščito za oči, usta, nos in rokavice.
- Upravljalno osebje mora paziti, da med obdelovanjem v vrtečem orodju ne pristanejo lasje ali ohlapni predmeti, kot so robčki, tamponade, itd.
- Po vsaki uporabi ali zamenjavi stranke je treba orodje razkužiti, očistiti in po potrebi sterilizirati, da se prepreči morebiten prenos bolezenskih organizmov na naslednje stranke.
Za to primerna sredstva najdete v našem katalogu pod rubriko "Higiena".
- Vse morebitno kontaminirane površine ročnika in pripomočka je treba razkužiti in očistiti. Tekočine ne smejo pod nobenim pogojem prodreti v ročnik, kar lahko povzroči poškodbe pripomočka.

3. TVEGANJA IN NEŽELENI UČINKI

Pri strokovni in namenski, strokovni uporabi pripomočka PODOLOG ECO / ONE se osebna ogroženost zmanjša na nekaj točk.

3.1 MOREBITNA TVEGANJA ZA STRANKE

Odsesovalna tehnika za morebitno dražeče prahove znatno zmanjša tveganje ogroženosti zaradi prenosljivih klic (mikroorganizmov).

Ogrožanje strank z vdihavanjem se zmanjša na minimalno, prevzeti je treba odgovornost za ravnanje z imunsko oslabljenimi strankami. Za zdravstveno osebo velja kljub temu, da mora pri delu uporabljati zaščito za usta, nos ter rokavice.



Če je treba izvesti mikrobiološko obremenjena dela, je treba pri naslednjem delovnem postopku območja neobremenjene kože in nohtov obdelati z razkuženimi/steriliziranimi orodji.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

3.1.1 TVEGANJE ZA ALERGIJE

Pri strankah, ki ne prenašajo sestavne dele iz medicinskega jekla se govori o prisotni, tudi če zmanjšani sposobnosti povzročanja alergij.

Trajanje obdelave s pripomočkom PODOLOG ECO / ONE je praviloma kratko, ustrezní kontaktní čas za morebitne alergene znaša manj kot 30 minut.

Zaradi tega lahko tako imenovane alergije tipa IV po Coombsu (staro označevanje: kontaktne alergije), ki podpirajo in omogočajo alergijsko reakcijo prek senzibiliziranih limfocitov T že prek čistega stika s kožo, praviloma izključite.

Namenska uporaba pri pripomočku PODOLOG ECO / ONE ne zahteva intenzivne obdelave. Odsesavanje zmanjša uhajanje praha v okoliška območja rane kot tudi tveganje inhalacije (obremenitev z zdravili zaradi odrezanih lusk kože).

Alergija tipa I po Coombsu (staro označevanje: alergija takojšnjega tipa) je zelo neverjetna, vendar teoretično možna.

3.1.2 POŠKODBE STRANK ZARADI DROBCEV

Zaradi koščkov nohtov, delcev lepila in delcev rezkalnega orodja oz. pri diamantnih rezkalih, lahko pri vašem delu pride do odletavanja delcev, ki so povezani z energijo.

Odperto in neobravnavano rano stranke, ki je v neposredni bližini delovnega območja, je treba v tem primeru prekriti sterilno.



Zdravnik mora pri takih uporabah nositi zaščitna očala, glejte poglavje 3.2 Tveganja za zdravstveno osebje.

3.1.3 POŠKODBE STRANK ZARADI TOPLOTE, ODDAJANJA ENERGIJE IN SNOVI, VROČINA KOT PROIZVOD TRENJA NA MATERIALIH KOŽE IN/ALI MATERIALU NOHTOV.

Nastajanje vročine zaradi trenja na koži je težava, še posebej če se dela z rezkalniki/orodji velik površine pri visokem številu vrtljajev.

V teh primerih delovne in kontaktne površine ne smejo biti premajhne. Kar se globine tiče, ni treba delati preveč natančno, temveč je treba na

koži delati bolj veliko površinsko na koži sem ter tja. Stik s kožo in nohti je treba sem ter tja prekiniti, da pride do ohlajanja.

3.1.4 POŠKODBE ZARADI RASTI DLAK V OKOLICI OBDELAVE

Zgodi se lahko, da na področju obdelovanja, npr. pri delu na ostankih prstov in stopal rastejo močnejše in daljše dlake. To velja še posebej za moške stranke.

Da se ta dlaka ne bi navijala na orodje in ne bi bila boleča, morate imeti pred tem zaščitno odrezati.

3.1.5 POŠKODBE STRANK ZARADI NENADZOROVANE INVAZIVNE UPORABE

Pri vsakem delu z vrtečim orodjem je možna nenadzorovana invazivna uporaba.

To lahko povzročijo nehomogenost tkiva, sprememba gostote poroženelosti kože, nenadni premiki strank, prav tako nepozornost osebe, ki izvaja obdelovanje.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

3.1.6 STALNI VIZUALNI NADZOR MINIMIZIRA INVAZIVNO UPORABO

Pri najbolj finih delih je treba ob stalnem vizualnim nadzorom in pri ogroženih strankah (npr. zdravljenje z Marcumarom) samo pod nadzorom z lečo z osvetljavo.



Invazivnemu načinu dela se morate nujno izogniti!

Učinkovito odsesavanje pripomočka PODOLOG ECO / ONE zagotavlja boljšo vizualno obnašanje. Tveganje globljih poškodb se s tem prepreči.

3.2 TVEGANJA ZA ZDRAVSTVENO OSEBJE

Odsesovalna tehnika za morebitno dražeče prahove znatno zmanjša tveganje ogroženosti zaradi prenosljivih klic (mikroorganizmov). Ogroženost uporabnika zaradi inhalacije je zmanjšana na najmanjšo.



Nošenje zaščite za obraz/usta in rokavic se priporoča zaradi higienskih razlogov.

3.2.1 ALERGIČNA OGROŽENOST

V morebitnem primeru kontaktne alergije na površino ročnika ali druga rezkala/orodja mora zdravstveni delavec nositi rokavice. Zaradi higiene se to priporoča za večino zdravstvenih delavcev.

3.2.2 POŠKODBE ZDRAVSTVENIH DELAVCEV ZARADI DROBCEV

Zaradi koščkov nohtov, delcev lepila in delcev rezkalnega orodja oz. pri diamantnih rezkalih, lahko pri delu pride do odletavanja delcev, ki so povezani z energijo.

To poteka v neposredni bližini oči (vizualni stik) in obraza zdravstvenega delavca, tako da obstaja nevarnost poškodb.



Zdravstveni delavec mora pri takih uporabah nositi zaščitna očala!



Zaščitna očala s stranicami ščitijo oči zdravstvenega delavca pred poškodbami in okužbo. Očala morate razkužiti po vsaki obdelavi.

3.2.3 POŠKODBA ZARADI DLAK, NAKITA IN OBLEKE NA VRTEČIH DELIH

Zaradi razlogov delovne varnosti je nujno potrebno, da se dolge lase zdravstvenega delavca poveže na glavi ali pokrije s kapico.

Nošnji nakita in zapestnih ur na rokah se je treba zaradi higienskih razlogov nujno izogibati. Delovno obleko je treba izbrati na tak način, da se v orodje ne bodo mogla ujeti nobena vlakna, krpe ali drugi deli na orodju.

4. ZAGON

4.1 TEHNIČNA VARNOST

- Pred prvo uporabo preverite, ali sta vrsta toka in omrežna napetost enaki s podatki na tipski ploščici.
- Krmilni pripomoček namestite na ravno, stabilno površino.
- Pri postavljanju pripomočka pazite, da bodo zračne reže na pripomočku ostale prehodne.
- Preprečite poškodbe omrežnega kabla zaradi ukleščenj, pregibov ali drgnjenja na ostrih robovih.
- Ne vsesavajte tekočin.
- Pripomoček ščitite pred vsemi oblikami vlažnosti, ki lahko vdre vanje. Vlažnost v pripomočku povzroči nevarnost električnega udara!
- Pred vsakim čiščenjem/vzdrževanjem morate pripomoček izklopiti in izvleči omrežno stikalo.
- Pripomočka nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- V primeru poškodb ali motenj delovanja na pripomočku morate takoj odstraniti omrežno stikalo.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

- Popravila lahko izvajajo samo pooblašчени strokovnjaki.
- Pri odpiranju pripomočka poteče pravica do garancijskih zahtevkov!
- Uporabljena orodja morajo ustrezati standardu DIN EN ISO 1797-1, da se zagotovi varno delovanje, glejte tudi poglavje 2.2 Osebna zaščita in zaščita strank, stran 12.
- Pripomočka PODOLOG ECO / ONE ne uporabljajte v neposredni bližini ali skupaj z drugimi pripomočki. Če je to potrebno, je treba preveriti, ali pripomoček PODOLOG ECO / ONE deluje skladno z določili.



Uporaba dodatkov, ki niso predpisani, lahko povzroči povečano oddajanje ali zmanjšano odpornost na motnje.



Nevarnost zadušitve s cevjo ročnika in omrežnim kablom. Otroci se ne smejo približevati pripomočku.



Za potrebne dodatke (kosovni deli), npr. rezkalnik, obstaja nevarnost zaužitja. Otroci se ne smejo približevati pripomočku.



Za prevažanje med uporabami uporabite embalažo, ki je predvidena za pripomoček, da ga zaščitite pred mehaničnimi poškodbami, kot so vlažnost.



Med gospodinjsko uporabo lahko zaradi npr. živali pride do poškodb omrežnega priključnega vodnika, s čimer pride do nevarnosti.

Prosimo, redno preverjajte, ali so omrežni priključki poškodovani in jih v takem primeru odklopite z omrežja.



V gospodinjski uporabi obstaja nevarnost, da bi s pripomočkom delali otroci. Otroci se ne smejo približevati pripomočku.



Pripomoček zaščitite pred primeri poškodb in jih preverite ter po potrebi očistite.



Upoštevajte navodila za uporabo in prevažanje pripomočka.

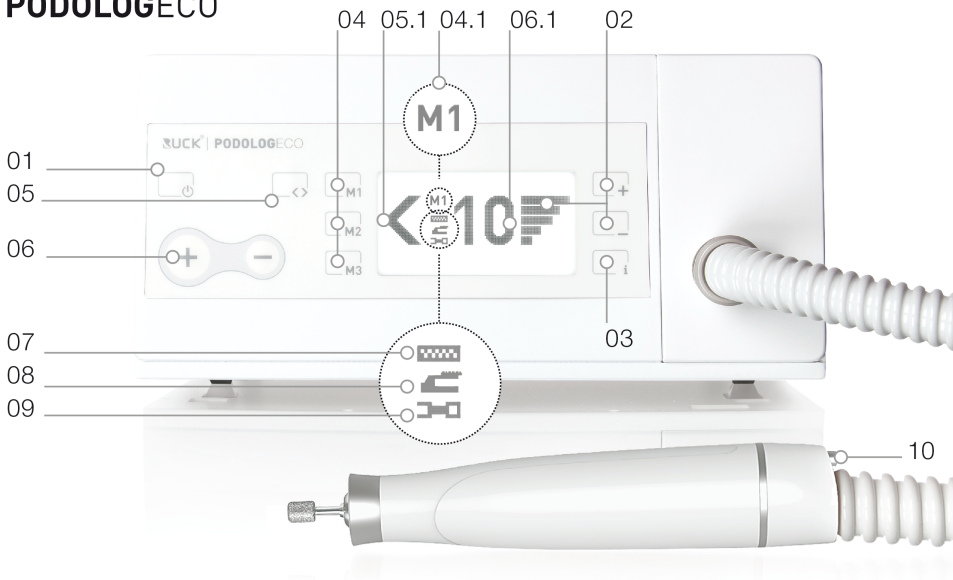


Prosimo, upoštevajte, da mora biti omrežni vtič za odklop z napajalnega omrežja vedno dobro dostopen. Omrežni vtič predstavlja ločilni pripomoček za napajalno omrežje.

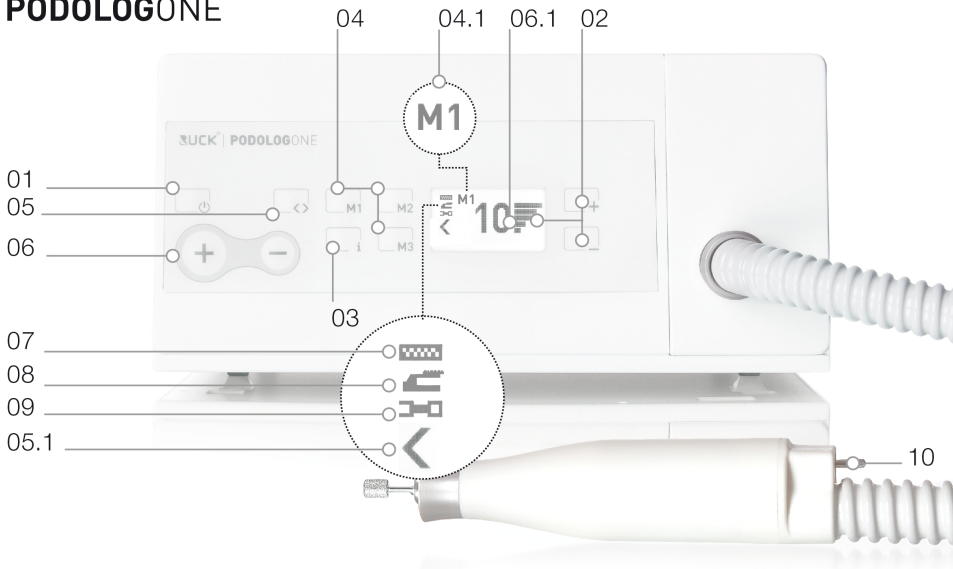
PODOLOGECO /// PODOLOGONE

5. UPRAVLJANJE

PODOLOGECO



PODOLOGONE



01	Tipka za način pripravljenosti	Aktiviranje oz. deaktiviranje načina v pripravljenosti
02	Nastavitev za sesalno moč	[+] povečanje ali [-] zmanjšanje sesalne moči. Moč je prikazana na zaslonu.
03	Informacijski meni [i]	Ta meni vam daje možnost, da npr. aktivirate čiščenje ročnika ali da se informirate, kdaj je na vrsti naslednja menjava filtra ali vzdrževanje. Držite pritisnjenega 5 sek., da spremenite osnovne nastavitve (npr. jezik).
04	Tipke shranjevanje za nastavitve	Shranite lahko do tri različne kombinacije vrtljajev/smeri vrtenja/moči sesanja. Na zaslonu je prikazan pomnilnik (04.1). [M1] [M2] sta potrebna pri zamenjavi filtra.
05	Tek v desno/levo	Nastavi tek orodja v desno ali levo smer.
06	Regulator števila obratov	S tem se vrtljaji prikažejo v 1000ih korakov. Trenutni vrtljaji so prikazani na zaslonu (06.1). Če se vrtljivi regulator odstrani, se zaklenejo vse tipke.
07	Zamenjava filtrirne vrečke	Simbol se prikaže kot opomnik za bližajočo se zamenjavo filtrirne vrečke.
08	Stikalo za nogo	Simbol se prikaže, ko je vstavljeno izbirno stikalo za nogo.
09	Servisni prikaz	Simbol se prikaže kot opomnik za bližajoče se vzdrževanje.
10	Stikalo vklop/izklop	Tukaj vklopite/izklopite naprave za obdelavo

5.1 PREDPRIPRAVE ZA UPORABO

- Odprite predal vrečke filtra za prah, tako da povlečete na kos za priključitev cevi.
- Preverite, ali je priložena filtrirna vrečka nameščena. Če temu ni tako, vstavite filtrirno vrečko na pušo – v ta namen glejte stran 35.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

- = Predal zaprite, tako da ga potisnete not.
- = Napravo vklopite s tipko za način pripravljenosti.



= vklop/izklop tipke za način pripravljenosti



Nikoli ne delajte brez vrečke filtra za prah.

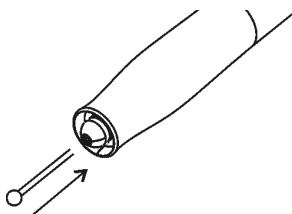


Predal vrečke filtra za prah mora biti pri delovanju vedno zaprt. Pripomoček PODOLOG ECO / ONE se pri odprtju predala izklopi.

5.1.1 VSTAVITE VRTEČE ORODJE

V odprtino ročnika vstavite vrteče orodje, ki ga potrebujete za svoje delo (brusilniki/rezkalniki).

Orodje je treba samo vstaviti (hitri vpenjalni priključek).



Tulec do konca.

orodja

morate

vpeljati



Pazite, da se tulec orodja ne upogne, ker lahko drugače pride do neuravnoteženosti, zaradi katere se lahko ročnik poškoduje, kar lahko vpliva na držo orodja.

5.1.2 VKLOP NAPRAVE PODOLOG ECO / ONE

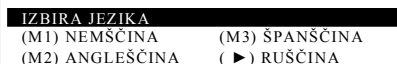
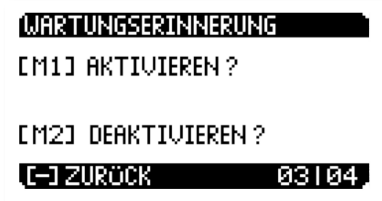
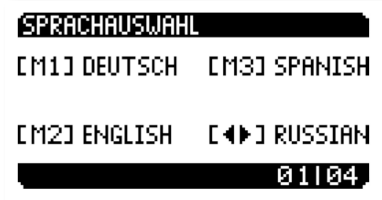


Pritisnite tipko za način pripravljenosti. Pripomoček PODOLOG ECO / ONE je zdaj vklopljen in pripravljen za delovanje.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

Pri prvem vklopu se pripomoček PODOLOG ECO / ONE nastavi na vaš jezik in vaše področje dejavnosti. Poleg tega se aktivira vzdrževalni opomnik, ki vas udobno opominja na naslednje zapadlo vzdrževanje. V ta namen si oglejte tudi poglavje 6. VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE. Poglavje vas po korakih vodi skozi začetni meni. Na koncu potrdite vnose s tipko [M1].

Prikazi zaslonov pri prvi uporabi pripomočka PODOLOG ECO / ONE:





Če bi želeli nastavitev v začetnem meniju v prihodnosti spremeniti, morate tipko [i] držati pritisnjeno 5 sek.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

5.1.3 VKLOP ROČNIKA

Z vrtenjem vrtljivega regulatorja nastavite želeno število vrtljajev. Prikaz x 1000 zagotavlja vrtljaje (obr./min). Ročnik primite z roko in sprožite stikalo na zadnjem koncu ročnika.

PODOLOGECO



PODOLOGONE



Motor se zažene z nastavljenimi obrati, vi pa lahko začnete z delom.



Nastavljeno število vrtljajev ne sme preseči največjega števila vrtljajev za vaše orodje.

5.1.4 IZKLOP ROČNIKA

Na ročniku pri delujočem motorju sprožite stikalo na zadnjem koncu ročnika.

Motor se izklopi, vi pa lahko prekinete svoje delo.

5.1.5 IZKLOP NAPRAVE PODOLOG ECO / ONE



Pritisnite tipko za način pripravljenosti. Pripomoček PODOLOG ECO / ONE je zdaj izklopljen in v načinu pripravljenosti.



Prosimo, upoštevajte, da mora biti omrežni vtič za odklop z napajalnega omrežja vedno dobro dostopen. Omrežni vtič predstavlja ločilni pripomoček za napajalno omrežje.

5.2 NASTAVITVE

5.2.1 VRTLJAJI MOTORJA ROČNIKA

Vrtljaje, ki so primerni za orodje, se nastavi z regulatorjem vrtljajev.

Vrtenje v smeri urinih kazalcev	–	Število vrtljajev se poveča	maks. vrtljaji: 25.000 obr./min.
---------------------------------	---	-----------------------------	----------------------------------

Vrtenje v smeri proti urinim kazalcem	–	Število vrtljajev se zmanjša	min. število vrtljajev: 4.000 obr./min.
---------------------------------------	---	------------------------------	---

Za rezkalnike velikih mer je optimalno število vrtljajev v območju od 8.000 do 12.000 vrtljajev.



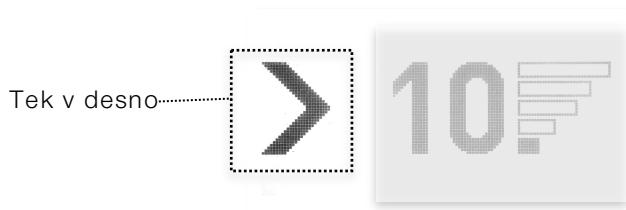
Nastavljeno število vrtljajev ne sme preseči največjega števila vrtljajev za vaše orodje.

V poglavju "Vrtljivi instrumenti" glavnega kataloga družbe HELLMUT RUCK GmbH najdete največje dovoljeno število vrtljajev za vse rezkalnike in brusilnike.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

5.2.2 SMER VRTENJA V DESNO/LEVO

Orodje lahko vrtite v desno in levo smer, skladno s tem katero orodje uporabljate, oziroma ali ste desničar ali levičar.



Puščica kaže smer vrtenja.



Puščica kaže v desno – tek v desno smer



Puščica kaže v levo – tek v levo smer

5.2.3 SPREMEMBA SMERI VRTENJA



Smer vrtenja lahko spreminjate med delovanjem.

Pritisnite na puščično tipko. Nastavljeno število vrtljajev motorja se samodejno nastavi na nič, smer vrtenja pa se spremeni. Motor teče znova do nastavljenega števila obratov.

5.2.4 IZBIRA MOČI SESANJA



Moč sesanja lahko prilagodite trenutni situaciji.

Če večkrat pritisnete na tipko [-] se moč sesanja zmanjša. Če večkrat pritisnete na tipko [+] se moč sesanja poveča.

Če določeno tipko držite pritisnjeno, se moč sesanja spreminja v zeleni smeri.

Obstaja pet stopenj moči za odsesavanje.



5.2.5 SHRANJEVANJE NASTAVITEV



Če si želite svoje delo olajšati, lahko shranite do tri različne nastavitve števila vrtljajev, smeri vrtenja in moči odsesavanja. S tipkami [M1], [M2] in [M3] shranjujete in prikličete zelene nastavitve.

Z regulatorjem vrtljajev nastavite zeleno število vrtljajev. Izberite tek v desno ali levo smer. Izberite moč odsesavanja. Pritisnite ustrezno tipko [M1], [M2] ali [M3] za približno dve sekundi.

Na zaslonu se prikaže "GESPEICHERT" (SHRANJENO).



PODOLOGECO /// PODOLOGONE

S kratkotrajnim pritiskom tipke [M1], [M2] ali [M3] prikličete nastavitve, ki je shranjena pod to tipko.



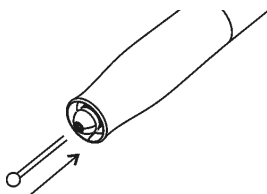
Med delovanjem lahko kadarkoli preklopite nastavitve.



Nastavljeno število vrtljajev ne sme preseči največjega števila vrtljajev za vaše orodje.

5.3 ZAMENJAJTE ORODJE

- Izklopite motor na ročniku.
- Orodje izlecite iz ročnika.
- V odprtino ročnika vstavite drugo orodje.



Orodje lahko zamenjate samo pri izklopljenem motorju ročnika.

Tulec orodja morate vpeljati do konca.

5.4 ERGONOMSKO DRŽALO ROČNIKA

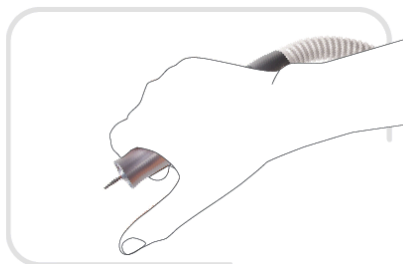
5.4.1 VZMETNI NAČIN DRŽANJA

Pri vzmetnem načinu držanja lahko ergonomsko in natančno izvajate drobna dela.



5.4.2 DRŽANJE V ZGORNJEM PRIJEMU

Pri površinskih delih skrbite za ročaj od zgoraj in vzdržujte podporo s palci za ciljano in sproščeno delo.



PODOLOGECO /// PODOLOGONE

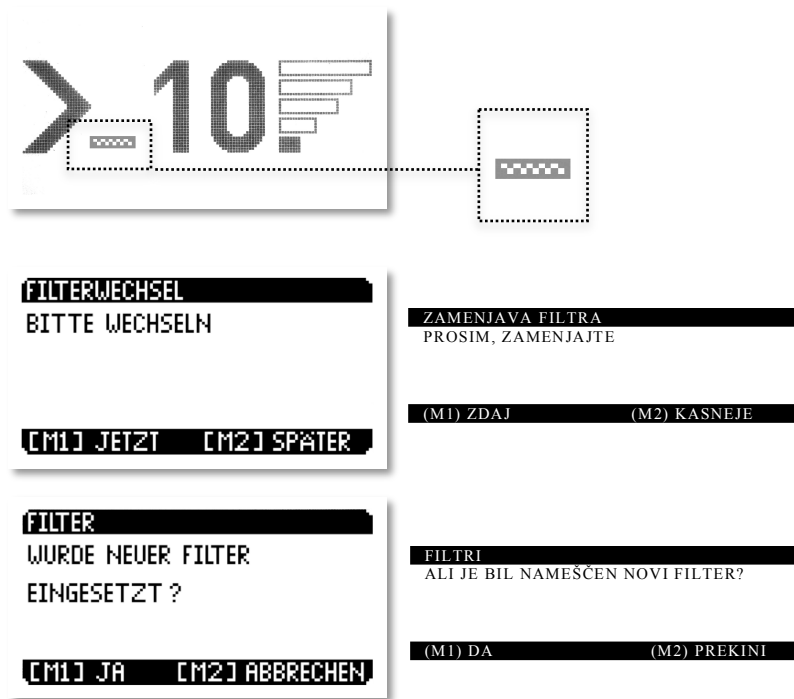
5.5 MENI Z INFORMACIJAMI



MENI z INFORMACIJAMI vsebuje možnost priklica naslednjih informacij in funkcij. Po posameznih menijskih točkah listajte enostavno s tipkama [+] in [-].

5.5.1 ZAMENJAVA FILTRA

Če želite zamenjati filter za droben prah, ga lahko zamenjate s pomočjo MENIJA z INFORMACIJAMI in istočasno pripomočku sporočite, da je bil nameščen nov filter. Izčrpen opis je v točki 6.2.1 ZAMENJAVA FILTRIRNE VREČKE na strani 35.



5.5.2 PRIKAZ NASLEDNJEGA VZDRŽEVALNEGA ROKA

S pomočjo tega praktičnega prikaza lahko izveste, kdaj je na vrsti naslednje vzdrževanje pripomočka PODOLOG ECO / ONE.

TIP NAPRAVE:	PODOLOG ECO	PODOLOG ONE
Vzdrževanje zapadlo po:	2 letih ali po izteku 900 delovnih ur	1 leto ali po izteku 500 delovnih ur

```

INFOMENÜ           02|03
NÄCHSTE EMPFOHLENE
WARTUNG: 01/20..
ODER NACH ABLAUF VON .....
BETRIEBSTUNDEN
[←/→]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
  
```

```

MENI Z INFORMACIJAMI
NASLEDNJE PRIPOROČENO
VZDRŽEVANJE: 01/20..
ALI PO IZTEKU ... OBRATOVALNIH UR
  
```

```

(+/-) LISTANJE (i) GLAVNI MENI 03/04
  
```

5.5.3 AKTIVIRANJE VZDRŽEVALNEGA OPOMNIKA

Z aktiviranjem funkcije servisnega opomnika vas pripomoček PODOLOG ECO / ONE obvesti o naslednjem potrebnem vzdrževanju. To funkcijo lahko aktivirate oz. deaktivirate v MENIJU z INFORMACIJAMI. Po izteku 900 delovnih ur pri napravi PODOLOG ECO in izteku 500 delovnih ur pri PODOLOG ONE se na zaslonu prikaže vzdrževalni simbol.

```

INFOMENÜ           03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
AKTIVIEREN?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[←/→]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
  
```

```

MENI Z INFORMACIJAMI
AKTIVIRANJE OPOMNIKA ZA
VZDRŽEVANJE?
PROSIM, PRITISNITE (M1)
  
```

```

(+/-) LISTANJE (i) GLAVNI MENI 04/04
  
```

```

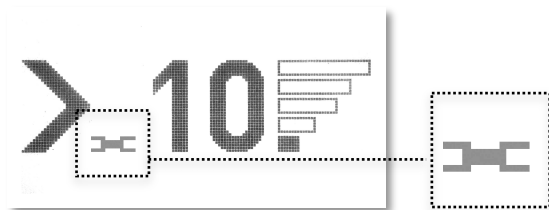
INFOMENÜ           03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
DEAKTIVIEREN?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[←/→]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
  
```

```

MENI Z INFORMACIJAMI
DEAKTIVIRANJE OPOMNIKA ZA
VZDRŽEVANJE?
PROSIM, PRITISNITE (M1)
  
```

```

(+/-) LISTANJE (i) GLAVNI MENI 04/04
  
```



6. VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

6.1 VZDRŽEVANJE

Pripomoček PODOLOG ECO / ONE po večini ne potrebuje vzdrževanja. Najpomembnejši del vzdrževanja je sestavljen iz pravočasne zamenjave filtra. Ta zagotavlja brezhibno sesalno delovanje.



Pripomoček morate po vsaki obdelavi očistiti zunanje, po potrebi razkužiti in ročnik najmanj enkrat tedensko od znotraj očistiti prašnih delcev.

Očiščeno sredstvo je v našem katalogu v rubriki "Čiščenje in razkuževanje". Za čiščenje in razkuževanje motorne enote priporočamo razkuževalne robke brez alkohola RUCK (številka artikla 2942801).



Pred vsakim čiščenjem morate pripomoček izklopiti in izvleči omrežno stikalo.



Napravo redno pošiljajte na vzdrževanje:

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg

Tel.: +49 (0) 7082.944 20
Faks: +49 (0) 7082.944 22 22
kontakt@hellmut-ruck.de

6.2 ZAMENJAVA FILTRA

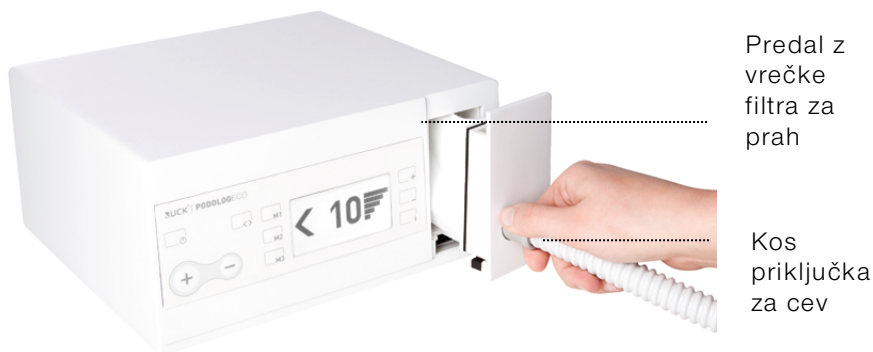
Zamenjavo filtra je treba izvesti po največ 30 urah uporabe ročnika. Pripomoček vas s pomočjo simbola za zamenjavo filtra na zaslonu opozarja, da je treba vrečko filtra za prah zdaj treba zamenjati.

Izberite :

 **M1** = ZDAJ  **M2** = KASNEJE

Če izberete možnost KASNEJE, vas pripomoček vsakih naslednjih 5 ur povpraša po zamenjavi filtra, dokler je ne izvedete.

6.2.1 ZAMENJAVA VREČKE FILTRA ZA PRAH



Pripomoček vas spomni na zamenjavo vrečke filtra za prah. Poleg tega se priporoča, da enkrat na teden preverite nivo napolnjenosti filtra. Za zamenjavo vrečke filtra za prah pritisnite tipko [i], da preklopite na MENI z INFORMACIJAMI. Po tem meniju listate s tipko [+] in [-] do menijske točke za zamenjavo filtra:

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

FILTERWECHSEL
BITTE WECHSELN

[M1] JETZT [M2] SPÄTER

ZAMENJAVA FILTRA
PROSIM, ZAMENJAJTE

(M1) ZDAJ

(M2) KASNEJE

Zamenjavo začnite s tipko M1:

FILTER
WURDE NEUER FILTER
EINGESETZT ?

[M1] JA [M2] ABBRECHEN

FILTRI
ALI JE BIL NAMEŠČEN NOVI FILTER?

(M1) DA

(M2) PREKINI

Odprite predal, tako da povlečete kos priključka cevi z vrečko filtra za prah. Predal držite tako, da bo kos priključka za cev povlečete navzgor. Nato iz puše izvlecite celotno vrečko filtra za prah. Nato ga zaprite z zamaškom, ki je namenjen temu.

Na pušo namestite novo vrečko filtra za prah, tako da bo odprtina na puši. Zaprite predal vrečke za prah.

GESPEICHERT

SHRANJENO

Zamenjavo potrdite s tipko [M1] in tako preklopite nazaj v STANDARDNI MENI.



Vrečke filtra za prah ne smete izprazniti in uporabiti znova.



Če pripomoček uporabljate za obdelavo umetnih nohtov (urejanje nohtov, protetika nohtov), upoštevajte, da se časovna točka za zamenjavo filtra premakne - odvisno od povečane stopnje odstranjevanja. Za delovanje brez težav morate enkrat tedensko preveriti nivo napolnjenosti. Pri obdelovanju umetnih nohtov razmislite tudi o osebni zaščiti svojih oči in dihalnih poti (zaščita za usta in zaščitna očala)!



Enkrat tedensko morate v predalu z vrečko filtra za prah preveriti, ali je vrečka filtra za prah pravilno nameščena in njen nivo napolnjenosti. Pri tem postopajte, kot je opisano zgoraj. Če je potrebno, vrečko filtra za prah zamenjajte.

6.2.2 KJE DOBITE NOVE VREČKE FILTROV ZA PRAH?

Nove vrečke filtrov za prah lahko naročite pod številko artikla 110501 pri družbi HELLMUT RUCK GmbH.



Pazite, da boste uporabljali samo originalne vrečke filtrov za prah.

6.3 ČIŠČENJE ENOTE MOTORJA

Po vsaki uporabi morate ročnik očistiti z notranje strani in razkužiti pušo. V ta namen lahko pušo ročnika snamete.



Upoštevajte podatke in napotke izdelovalca za čistilna in razkuževalna sredstva, kot tudi za ustrezne pripomočke.

6.3.1 ČIŠČENJE MOTORNE ENOTE

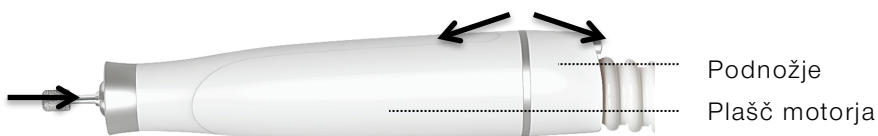


Ne uporabljajte nikakršnih razkuževalnih razpršil. Ta sredstva lahko povzročijo vlažnost in s tem poškodbe ležaja.

Za obzirno čiščenje in razkuževanje priporočamo brezalkoholne razkuževalne robčke RUCK (številka artikla: 2942801).

Ročnik lahko za čiščenje razstavite.

Za čiščenje prijemalnega tulca z notranje strani ga lahko snamete z lahkim zatikom plašča motorja in podnožja motorja.



Pri tem se loči vtična povezava z motorjem.

Motor lahko nato izvržete ven s spodnje strani ohišja skupaj z vpenjalno glavo npr. s pomočjo priloženega vrtnega zatiča.

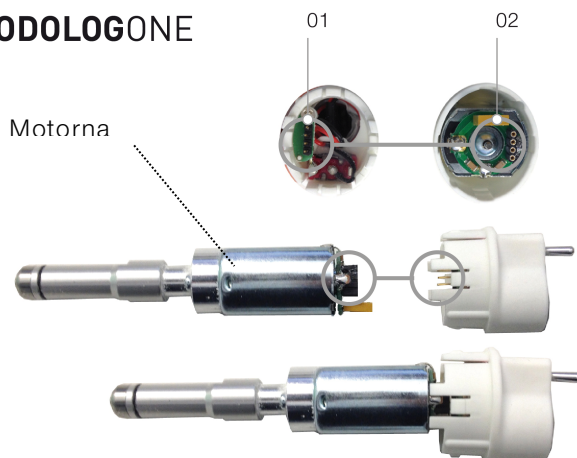
Nato lahko tulec ročaja očistite z notranjosti.

Pri sestavi ročnika se motorno enoto poravna na vodilnih tračnicah plašča motorja. Pri sestavi motornega priključka vtične povezave (02) morate nameščanje in vstavljanje izvajati previdno, da ne poškodujete kontaktnih zatičev (01). Pazite na pravilno, istočasno poravnavo vtične povezave.

PODOLOGECO



PODOLOGONE



Ročnika nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine, saj pri tem obstaja nevarnost električnega udara.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE



Ne uporabljajte nikakršnih razkuževalnih razpršil. Pri tem lahko vdrejo tekočine, tako da pride do poškodb na elektroniki.



Za obzirno čiščenje in razkuževanje priporočamo brezalkoholne razkuževalne robčke RUCK (številka artikla: 2942801).

6.4 ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE KRMILNEGA PRIPOMOČKA

Krmilni pripomoček lahko z zunanje strani razkužite s posebnim čistilom za plastiko (npr. čistilo za plastiko RUCK, številka artikla: 10335) in z razkuževalnim sredstvom za površine.



Pripomočka nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine, saj pri tem obstaja nevarnost električnega udara.



Ne uporabljajte nikakršnih razkuževalnih razpršil. Pri tem lahko vdrejo tekočine, tako da pride do poškodb na elektroniki.



Za obzirno čiščenje in razkuževanje priporočamo brezalkoholne razkuževalne robčke RUCK (številka artikla: 2942801).

7. DODATKI IN NADOMESTNI DELI



Napotek! Dodatke, ki so navedeni v nadaljevanju, lahko uporabljate izključno s pripomočkom PODOLOG ECO / ONE.

Uporaba z drugimi medicinsko električnimi pripomočki lahko poveča emisije ali zmanjša odpornost na motnje za medicinske električne pripomočke.

7.1 ORODJA

Vse vrteče instrumente (rezkala/brusilnike/loščilce) lahko uporabljate skladno s standardom DIN EN ISO 1797-1 z normiranim držajem 2,35 mm Ø. V našem katalogu najdete našo obsežno ponudbo.

7.2 VREČKA S FILTROM ZA PRAH

Za vrečke s filtrom za prah lahko uporabljate samo originalne filtrirne vrečke (številka artikla: 110501, paket = 3 kos).

7.3 NOŽNI REGULATOR

S tem nožnim regulatorjem lahko zvezno spreminjate število obratov in izvajate natančno reguliranje. Nastavitev z vrtljivim stikalom služi za maksimalno predizbiro, tj. možnost reguliranja z nogo je omejena na maksimalno nastavljeno število obratov. Pri sprostitvi nožnega regulatorja se motor samodejno zaustavi. (številka artikla: 11045).

8. TEHNIČNI PODATKI

PODOLOG ECO	230 V - različica	115 V - različica
Mere krmilnega pripomočka (Š/G/V) v mm	250/235/120	250/235/120
Teža v g	pribl. 2800	pribl. 2800
Mere ročnika Dolžina v mm	127	127
Teža v g	pribl. 110	pribl. 110
Napetost Krmilna naprava	230 V, 50 Hz izmenična napetost	115 V, 60 Hz izmenična napetost
Poraba moči	maks. 200 VA	maks. 200 VA
Napetost mikromotorja	24 V	24 V
Trajna obremenitev	40 W	40 W
Število vrtljajev pri praznem teku (obr./min.)	25 000	25 000
Volumski tok pri maks. obremenitvi*	pribl. 190 l/min.	pribl. 190 l/min.
Varovalka	T 1,25 A	T 2,5 A
Vzdrževanje zapadlo po:	2 letih ali po izteku 900 delovnih ur	2 letih ali po izteku 900 delovnih ur

* Volumski tok (l/min.) se sporoči naravnost iz zračnega vhoda ročnika s primerno merilno napravo.

PODOLOG ONE	230 V - različica	115 V - različica
Mere krmilnega pripomočka (Š/G/V) v mm	250/235/120	250/235/120
Teža v g	pribl. 3300	pribl. 3300
Mere ročnika Dolžina v mm	122	122
Teža v g	pribl. 110	pribl. 110
Napetost Krmilna naprava	230 V, 50 Hz izmenična napetost	115 V, 60 Hz izmenična napetost
Poraba moči	maks. 350 VA	maks. 350 VA
Napetost mikromotorja	24 V	24 V
Trajna obremenitev	40 W	40 W
Število vrtljajev pri praznem teku (obr./min.)	25 000	25 000
Volumski tok pri maks. obremenitvi*	pribl. 155 l/min.	pribl. 155 l/min.
Varovalka	T 2,5 A	T 5 A
Vzdrževanje zapadlo po:	1 leto ali po izteku 500 delovnih ur	1 leto ali po izteku 500 delovnih ur

* Volumski tok (l/min.) se sporoči naravnost iz zračnega vhoda ročnika s primerno merilno napravo.

Ni znanih elektromagnetnih medsebojnih vplivov, ki nastanejo med pripomočkom PODOLOG ECO / ONE in drugimi pripomočki.

8.1 OKOLIŠKI POGOJI

OKOLIŠKA TEMPERATURA	
pri delovanju	+10°C do +40°C
pri prevažanju in skladiščenju	-25 °C (brez nadzora relativne vlažnosti zraka) do +70 °C (pri relativni vlažnosti zraka do 90 %, brez kondenzacije)
Vlažnost zraka	15 % do 90 % (brez kondenzacije)
Zračni tlak	700 hPa (≈ 3000 nadm. viš.) - 1060 hPa

9. GARANCIJA

Družba HELLMUT RUCK GmbH (RUCK) vam daje za pripomoček PODOLOG ECO / ONE garancijo, ki traja dve leti. Običajna obraba (še posebej ležajev, vtičnih povezav, sesalne cevi in vpenjalne priprave) je izključena.

Garancija velja od dne nakupa, ko je izdelek kupil prvi kupec. Datum nakupa se dokazuje s potrdilom o nakupu. Garancijo lahko uveljavljate samo skupaj s certifikatom naprave. V okvirju garancije družba RUCK znotraj Nemčije brezplačno popravi pomanjkljive naprave ali jih po izbiri družbe RUCK zamenja.

Predpostavka je franko pošiljka pomanjkljivega pripomočka skupaj z imenovanimi dokumenti. Za reklamacije v tujini so pristojne tamkajšnja zastopstva. V primeru dvomov se pred vračanjem posvetujte z družbo RUCK.

Garancija zapade, če po naših ugotovitvah do napake pride zaradi nestrokovne ali napačne namestitve ali rokovanja, neupoštevanja navodil za uporabo, zunanjih vplivov ali kot posledica nepooblaščenih popravil oziroma sprememb.

Garancija je omejena na popravila ali zamenjavo naprave. Nadaljnja jamstva (še posebej izpad prometa ali dohodka) so izključene. Če se ugotovi, da gre za napako, ki niso zajeta v garanciji ali če garancijski rok poteče, mora stroške preverjanja in popravil nositi stranka.

Spremembe in odstopanja tehničnih izvedb ostanejo prisotne.

10. ODSTRANJEVANJE



NEVARNOST ZA OKOLJE!

Napačno odstranjevanje poškoduje naše okolje.

>>> Pripomoček **PODOLOG ECO / ONE** je na koncu svoje življenjske dobe treba privedi do razpoložljivih odpadnih in zbiralnih mest!

Naslov

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg

Tel.: +49 (0) 7082.944 20
Faks: +49 (0) 7082.944 22 22
kontakt@hellmut-ruck.de

Sicherheitsempfehlungen

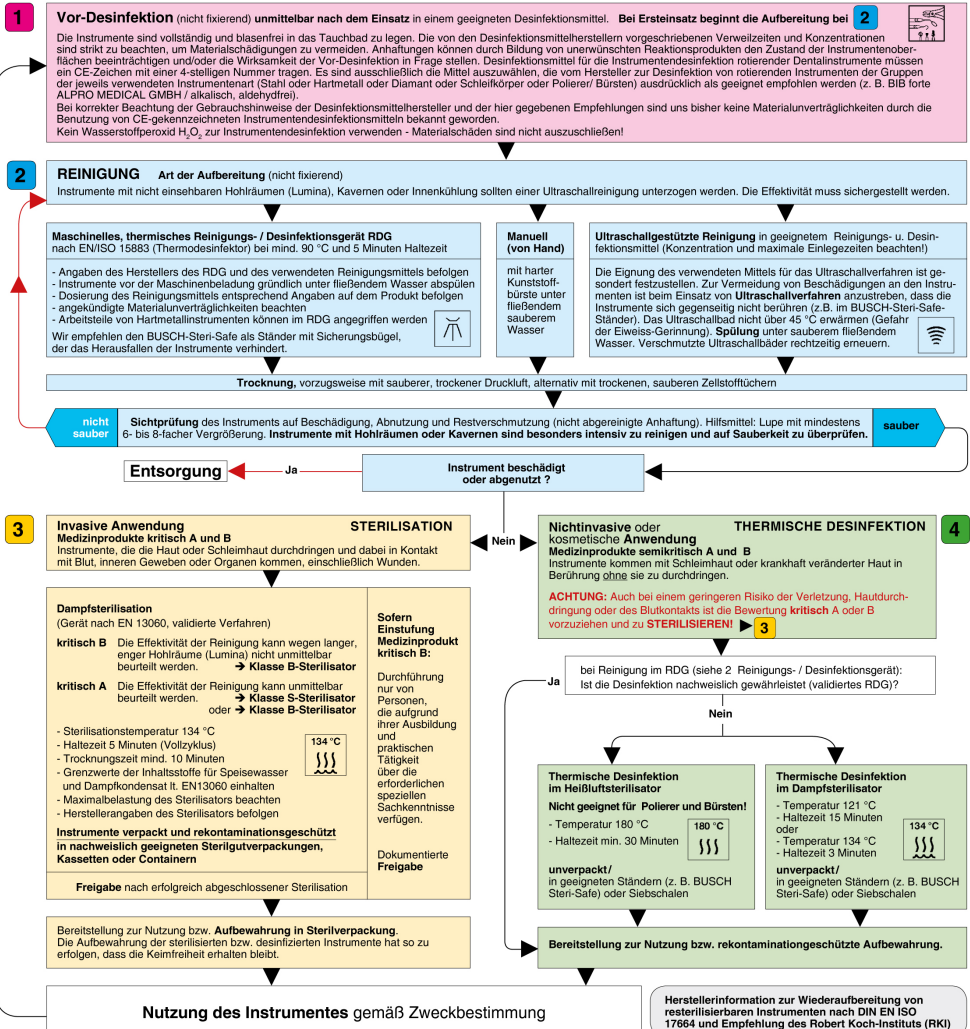
- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierender Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Zur eventuellen Rückverfolgung die Verpackung auch während der Nutzungsphase aufbewahren.
- Einwandfreie, gewartete und gereinigte Antriebe einsetzen.
- Instrumente so tief wie möglich einspannen.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.
- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH-Packung angegeben).
- Verkanten und Hebeln der Instrumente vermeiden.
- Je nach Anwendung Atem-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Andruckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten.
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Möglichst die gesamte Arbeitsteilung nutzen, um punktuelle Überbelastung z. B. der Spitzen (Hitzeentwicklung) zu vermeiden.
- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung ist für eine ausreichende Wasserkühlung zu sorgen.
- In der zahnärztlichen Praxis mind. 50 ml in der Minute.
- Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von mehr als 22 mm oder einem Kopfdurchmesser größer als 2 mm ist zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langem Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Verborgene bzw. nicht ründlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten / abgenutzten Arbeitsteilen müssen aussortiert und entsorgt werden.

Hygieneempfehlungen

1 Vor-Desinfektion 2 Reinigung 3 Sterilisation 4 Thermische Desinfektion

Anwendungsbereich: Rotierende Stahl-, Hartmetall- und Diamantinstrumente, Polierer, Schleifkörper und Bürsten zur Anwendung am Menschen. Die Instrumente werden im unsterilen Zustand ausgeliefert. Sie müssen vor dem Einsatz und nach jeder Nutzung desinfiziert, gereinigt und ggf. sterilisiert werden.

Einschränkung der Wiederaufbereitung: Prophylaxe-Bürsten sind Einmalprodukte, da eine rückstandslose Reinigung nicht gewährleistet werden kann. Bei nicht rostischen Instrumenten sind Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden. Nicht rostische Instrumente sind nicht für den Dampfsterilisator geeignet. Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt – eine genaue Angabe über die Anzahl von Wiederaufbereitungen kann daher nicht gegeben werden. medCap und medCap-Träger müssen immer getrennt voneinander wiederaufbereitet werden.



BELEŽKE



FÜR FUSS UND PFLEGE